



Lussemburgo, 06/05/2020

**RIF.:** CDT-AD5-2020/03  
**TRADUTTORE NEERLANDESE**

**GRADO:** AD5  
**DIPARTIMENTO:** TRADUZIONE – Sezione Lingue germaniche e lingue slave II  
**SEDE DI SERVIZIO:** LUSSEMBURGO

---

Il Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea è stato istituito nel 1994 per fornire servizi di traduzione ai diversi organismi dell'Unione europea. Ha sede in Lussemburgo. Dalla sua istituzione il carico di lavoro è aumentato considerevolmente e ora vi lavorano circa 110 traduttori.

A norma dell'articolo 11 della decisione del Centro di traduzione che stabilisce le disposizioni generali di esecuzione relative alla procedura che disciplina l'assunzione e l'impiego di agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettera f), il Centro di traduzione organizza una procedura di selezione per istituire un elenco di riserva <sup>(1)</sup> per l'assunzione di agenti temporanei in qualità di traduttori con il neerlandese come lingua principale (per «lingua principale» si intende la lingua madre o una lingua della quale i candidati hanno pari padronanza). I loro compiti comprenderanno la traduzione di testi dall'inglese e da altre lingue ufficiali dell'Unione europea in neerlandese e la revisione dei testi tradotti in neerlandese da contraenti esterni.

#### **A. CRITERI DI SELEZIONE**

Sono ammessi alla procedura di selezione i candidati che, alla data del 09/06/2020, termine ultimo per le candidature online, soddisfano i requisiti indicati in appresso.

##### **(1) CRITERI DI AMMISSIBILITÀ**

- Cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea;
- qualifiche: avere un livello di istruzione corrispondente a una formazione universitaria completa di almeno tre anni attestata da un diploma <sup>(2)</sup>;
- conoscenze linguistiche:
  - lingua 1 (lingua principale): perfetta padronanza del neerlandese;
  - lingua 2 (prima lingua di partenza): eccellente conoscenza dell'inglese;
  - lingua 3 (seconda lingua di partenza): ottima conoscenza del francese o del tedesco.

##### **(2) COMPETENZE E ABILITÀ SPECIFICHE**

Costituiscono titolo preferenziale:

- una buona conoscenza di almeno una lingua ufficiale dell'Unione europea diversa dalle lingue 1, 2 e 3 (cfr. la sezione A, punto 1) (bulgaro, spagnolo, ceco, danese, tedesco,

---

<sup>(1)</sup> Da questo stesso elenco di riserva è possibile attingere per assumere agenti temporanei a norma dell'articolo 2, lettera b), del regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea.

<sup>(2)</sup> Sono presi in considerazione unicamente i diplomi e certificati conseguiti negli Stati membri dell'UE o provvisti di certificati di equivalenza rilasciati dalle autorità di detti Stati membri.

estone, greco, francese, irlandese, croato, italiano, lettone, lituano, ungherese, maltese, polacco, portoghese, rumeno, slovacco, sloveno, finlandese e svedese);

- una buona conoscenza degli strumenti di traduzione assistita;
- la conoscenza della gestione terminologica;
- un'esperienza professionale come traduttore per un'istituzione europea o internazionale;
- un'esperienza professionale come traduttore di almeno un anno.

## B. PROCEDURA DI SELEZIONE

### (1) FASE DI PRESELEZIONE

La fase di preselezione si svolgerà in due parti:

- la prima riguarderà i criteri di ammissibilità summenzionati (cfr. la sezione A, punto 1) e sarà intesa a determinare se i candidati soddisfano tutti i criteri obbligatori di ammissibilità e i requisiti formali stabiliti nella procedura di candidatura. I candidati che non soddisfano tali criteri e requisiti saranno esclusi;
- la seconda tiene conto dell'esperienza professionale e dei punti indicati in «Competenze e abilità specifiche» (cfr. la sezione A, punto 2). In questa fase verrà attribuito un punteggio compreso tra 0 e 20 (punteggio minimo richiesto: 10).

Il comitato di selezione inviterà a una prova scritta e a un colloquio i **20** candidati che avranno superato la fase di preselezione e ottenuto i migliori punteggi.

### (2) FASE DI SELEZIONE

La fase di selezione si svolgerà secondo la procedura descritta in appresso che si compone di due parti.

(a) Una prova scritta comprendente:

- (i) una traduzione dall'inglese (lingua 2) al neerlandese (durante la prova è autorizzato l'uso di dizionari non elettronici portati dai candidati) di un testo di circa 25 righe per valutare le attitudini generali e le competenze linguistiche dei candidati nella misura necessaria allo svolgimento delle loro funzioni, nonché le competenze specifiche con riferimento ai loro profili. Tempo a disposizione: un'ora;
- (ii) una traduzione dal tedesco o dal francese (lingua 3) al neerlandese (durante la prova è autorizzato l'uso di dizionari non elettronici portati dai candidati) di un testo di circa 25 righe per valutare le attitudini generali e le competenze linguistiche dei candidati nella misura necessaria allo svolgimento delle loro funzioni nonché le competenze specifiche con riferimento ai loro profili. Tempo a disposizione: un'ora;
- (iii) una revisione di un testo tradotto dall'inglese (lingua 2) al neerlandese di circa 50 righe (durante la prova è autorizzato l'uso di dizionari non elettronici portati dai candidati) per valutare le attitudini generali e le competenze linguistiche dei candidati nella misura necessaria allo svolgimento delle loro funzioni, nonché le competenze specifiche con riferimento ai loro profili. Tempo a disposizione: 45 minuti.

Ciascuna traduzione o revisione scritta sarà valutata in ventesimi (punteggio minimo richiesto: 12).

Se un candidato non supera la prova di traduzione (i), la traduzione (ii) e la revisione (iii) non saranno valutate. Se un candidato supera la prova (i) ma non supera la traduzione (ii), la revisione (iii) non sarà valutata.

- (b) Un colloquio con il comitato di selezione inteso a valutare l'idoneità dei candidati a svolgere le funzioni succitate. Il colloquio si incentrerà anche sulle conoscenze specialistiche dei candidati e sulla loro capacità di lavorare in un ambiente multiculturale. Il colloquio si svolge lo stesso giorno della prova scritta o il/i giorno/i seguente/i. Tempo a disposizione: 45 minuti.

Il colloquio sarà valutato in ventesimi (punteggio minimo richiesto: 12).

La prova scritta e il colloquio si svolgeranno a Lussemburgo.

Una volta valutati le prove scritte e il colloquio, il comitato di selezione compilerà un elenco di riserva con i nomi dei candidati prescelti in ordine alfabetico. I candidati prescelti sono quelli che avranno ottenuto sia il punteggio minimo aggregato richiesto nella prova scritta sia il punteggio minimo richiesto nel colloquio [cfr. le lettere a) e b)]. Si fa presente che l'inclusione nell'elenco di riserva non costituisce garanzia di assunzione.

I candidati convocati alla prova dovranno presentare, il giorno del colloquio, i documenti giustificativi corrispondenti alle informazioni che figurano nel modulo di candidatura, ossia le copie di diplomi, certificati e altri documenti attestanti le loro qualifiche e la loro esperienza professionale, che indichino chiaramente le date d'inizio e di fine, la funzione e la natura esatta delle mansioni, ecc.

Tuttavia, prima della stipulazione di un contratto, i candidati selezionati dovranno fornire gli originali e le copie autentiche di tutti i documenti che attestano il rispetto dei criteri di ammissibilità.

L'elenco di riserva sarà valido per 12 mesi dalla data della sua istituzione e potrà essere prorogato a discrezione dell'autorità abilitata a concludere i contratti di assunzione del Centro di traduzione.

### C. ASSUNZIONE

A seconda della situazione di bilancio, ai candidati prescelti può essere offerto un contratto di tre anni (rinnovabile), conformemente al regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea. In base al grado di riservatezza del lavoro svolto, può essere necessario che il candidato selezionato richieda un nulla osta di sicurezza.

I candidati selezionati saranno assunti nel gruppo di funzioni AD, al grado 5. Lo stipendio base mensile corrispondente al grado AD 5 (1° scatto) ammonta a 4 883,11 EUR. Oltre allo stipendio base i membri del personale possono avere diritto a varie indennità, come l'assegno di famiglia, l'indennità di espatrio (16 % dello stipendio base), ecc.

Inoltre, per poter essere ammesso, prima della nomina, i candidati selezionati devono:

- essere in regola con le leggi applicabili in materia di obblighi militari;
- offrire le garanzie di moralità richieste per le funzioni da svolgere (godimento dei diritti politici) <sup>(3)</sup>;
- sottoporsi all'esame medico disposto dal Centro di traduzione per conformarsi alle disposizioni di cui all'articolo 12, paragrafo 2, del regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea.

### D. PROCEDURA DI CANDIDATURA

Gli interessati devono compilare la candidatura online entro il termine previsto.

Si consiglia vivamente agli interessati di non attendere gli ultimi giorni per trasmettere la candidatura. L'esperienza dimostra che il sistema può essere sovraccarico a ridosso del termine ultimo per la presentazione delle candidature, rendendo difficile farla pervenire in tempo.

---

<sup>(3)</sup> I candidati dovranno fornire un certificato ufficiale che attesti l'assenza di condanne penali.

## **PARI OPPORTUNITÀ**

Il Centro di traduzione applica una politica di pari opportunità in materia di impiego e assume candidati indipendentemente da età, razza, convinzioni politiche, filosofiche o religiose, genere od orientamento sessuale, eventuale disabilità, stato civile o situazione familiare.

## **INDIPENDENZA E DICHIARAZIONE DI INTERESSE**

Al titolare del posto sarà richiesto di sottoscrivere una dichiarazione d'impegno ad agire in maniera indipendente nell'interesse pubblico e una dichiarazione rispetto a qualsiasi interesse che potrebbe essere ritenuto pregiudizievole alla sua indipendenza.

## **E. INFORMAZIONI GENERALI**

### **RIESAME, RICORSO E DENUNCE**

In qualsiasi momento della procedura di selezione i candidati che ritengono che una particolare decisione rechi loro pregiudizio potranno rivolgersi al presidente del comitato di selezione per chiedere ulteriori precisazioni in merito a tale decisione, proporre ricorso o presentare una denuncia al Mediatore europeo (cfr. l'allegato 1).

### **DOMANDA D'ACCESSO DEI CANDIDATI ALLE INFORMAZIONI CHE LI RIGUARDANO**

Nel contesto di una procedura di selezione viene riconosciuto ai candidati il diritto specifico di accedere a determinate informazioni che li riguardano direttamente e individualmente. Ai candidati che ne facciano richiesta possono essere fornite informazioni supplementari in merito alla loro partecipazione alla procedura di selezione. I candidati devono inviare tali richieste per iscritto al presidente del comitato di selezione entro un mese dal ricevimento della notifica dei risultati della procedura di selezione. La risposta sarà trasmessa entro un mese. Le domande saranno evase tenendo in considerazione il carattere riservato dei lavori del comitato di selezione a norma dello statuto dei funzionari.

### **PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI**

Il Centro di traduzione, in quanto organismo responsabile della procedura di selezione, garantisce che i dati personali dei candidati saranno trattati secondo quanto disposto dal regolamento (UE) 2018/1725 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2018, sulla tutela delle persone fisiche in relazione al trattamento dei dati personali da parte delle istituzioni, degli organi e degli organismi dell'Unione e sulla libera circolazione di tali dati, e che abroga il regolamento (CE) n. 45/2001 e la decisione n. 1247/2002/CE (GU L 295 del 21.11.2018, pag. 39). Ciò vale, in particolare, per quanto riguarda la riservatezza e la sicurezza di tali dati.

I candidati hanno il diritto di rivolgersi in qualsiasi momento al Garante europeo della protezione dei dati ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).

Cfr. la [specificativa informativa sulla privacy](#).

## ALLEGATO 1 DOMANDA DI RIESAME – PROCEDURE DI RICORSO – DENUNCIA AL MEDIATORE EUROPEO

Essendo lo statuto dei funzionari applicabile alle procedure di selezione, si noti che tutti i lavori hanno carattere di riservatezza. I candidati che ritengono che, in una qualsiasi delle fasi di detta procedura di selezione, i loro interessi siano stati lesi da una particolare decisione, possono procedere come indicato di seguito

### I. RICHIESTE DI PRECISAZIONI O DI RIESAME

- I candidati possono inviare una richiesta di precisazione o di riesame sotto forma di lettera motivata, da indirizzare:

**all'attenzione del presidente del comitato di selezione CDT-AD5-2020/03**

Centre de traduction

Bâtiment Drosbach

Ufficio 3076

12 E, rue Guillaume Kroll

L-1882 Lussemburgo

entro 10 giorni di calendario a partire dalla data d'invio della lettera che notifica la decisione. Il comitato di selezione invierà una risposta quanto prima.

### II. PROCEDURE DI RICORSO

- I candidati possono inoltrare un reclamo in base all'articolo 90, paragrafo 2, dello statuto dei funzionari dell'Unione europea, all'indirizzo riportato di seguito.

**All'attenzione dell'autorità abilitata a concludere i contratti di assunzione  
CDT-AD5-2020/03**

Centre de traduction

Bâtiment Drosbach

Ufficio 3076

12 E, rue Guillaume Kroll

L-1882 Lussemburgo

I termini per l'avvio di questi due tipi di procedura [si veda lo statuto dei funzionari modificato dal regolamento (UE, Euratom) n.1023/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio (GU L 287 del 29.10.2013, pag. 15) <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32013R1023>] decorrono a partire dal momento in cui viene notificato ai candidati l'atto presumibilmente lesivo.

Si noti che l'autorità abilitata a concludere i contratti di assunzione non ha facoltà di modificare le decisioni di un comitato di selezione. Secondo una giurisprudenza costante della Corte di giustizia, l'ampio potere discrezionale dei comitati di selezione è sottoposto al controllo dell'autorità giurisdizionale soltanto in caso di violazione manifesta delle regole che disciplinano i relativi procedimenti.

### III. DENUNCE AL MEDIATORE EUROPEO

- I candidati possono presentare una denuncia al:

**Mediatore europeo**

1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403

F-67001 Strasbourg Cedex

conformemente all'articolo 228, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea e alle condizioni previste dalla decisione 94/262/CECA, CE, Euratom del Parlamento europeo, del 9 marzo 1994, sullo statuto e le condizioni generali per l'esercizio delle funzioni del mediatore (GU L 113 del 4 maggio 1994, pag. 15).

Si tenga presente che le denunce presentate al Mediatore non comportano la sospensione dei termini di cui all'articolo 90, paragrafo 2, e all'articolo 91 dello statuto dei funzionari relativi alla presentazione di reclami o di ricorsi alla Corte di giustizia dell'Unione europea ai sensi dell'articolo 270 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea. Si rammenta inoltre che, in base all'articolo 2, paragrafo 4, della decisione 94/262/CECA, CE, Euratom del Parlamento europeo, del 9 marzo 1994, sullo statuto e le condizioni generali per l'esercizio delle funzioni del mediatore, ogni denuncia presentata al Mediatore deve essere preceduta dai passi amministrativi appropriati presso le istituzioni o gli organi interessati.